

**Verordnungs- und Verwaltungsblatt**  
des Großherzogthums Luxemburg.

**MÉMORIAL**  
**LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF**  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Akte der Gesetzgebung.**

**Actes législatifs.**

**General-Administration des Inneren.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.**

**G e s e z**

**LOI**

vom 18. April 1851, Nr. 349 N. 3.,

du 18 avril 1851, N° 349,

über die redhibitorischen Mängel der  
Hausthiere.

*sur les vices rédhibitoires des animaux  
domestiques.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden Kö-  
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,  
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.,

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, &c., &c., &c.,

Haben;

Im Einverständniß mit der Kammer der Ab-  
geordneten;

De commun accord avec la Chambre des Députés;

Verordnet und verordnet:

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1.

Art. 1<sup>er</sup>.

Als redhibitorische Mängel beim Kauf oder  
Tausch der Hausthiere sind anzusehen und be-  
gründen allein, vorbehaltlich des Art. 3, die aus  
dem Art. 1641 des bürgerlichen Gesetzes hervor-  
gehende Mängel folgende Fehler:

Sont réputés vices rédhibitoires et donneront  
seuls, sauf l'article 3, ouverture à l'action, résul-  
tant de l'article 1641 du Code civil, dans les ventes  
ou échanges des animaux domestiques, savoir :

**Nr. 33**

Bei Pferden, Eseln und Mauleseln:

der Rogz,  
der Wurm,  
die alten Brustkrankheiten,  
die Herzschlächtheit,  
die Stätigkeit,  
das chronische Keuchen,  
das Kruppenbeißen mit Aufstoßen;

beim Rindvieh:

die alten Brustkrankheiten,  
die höckerige oder warzige Cachexie,  
die ausschwitzende Pleuropneumonie;

bei dem Schafvieh:

die Schafpocken,  
die Räube;

Wird eine dieser Krankheiten bei einem einzigen Thiere erkannt, so zieht sie die Redhibition aller derjenigen in der Herde nach sich, welche das Zeichen des Verkäufers tragen;

Bei den Schweinen:

Die Finnen.

**Art. 2.**

Die Frist zur Anstellung der Redhibitionsklage dauert, mit Ausschluß des für die Lieferung festgesetzten Tages, und mit Einschluß des der Assignation, zwanzig Tage, wenn es sich von der Rogz, von der Wurmkrantheit oder von der ausschwitzenden Pleuropneumonie handelt, und neun Tagen in allen übrigen Fällen.

**Art. 3.**

Die Regierung kann aus dringenden Gründen und im Wege der Berordnung den im ersten Artikel aufgeführten Redhibitionsfällen diejenigen neuen oder unvorhergesehenen Fälle hinzufügen, welche sich aus den Umständen ergeben. Dieselbe wird, was die Dauer der Gewährleistung be-

**334**

Pour le cheval, l'âne et le mulet :

la morve,  
le farcin,  
les maladies anciennes de poitrine,  
la pousse,  
l'immobilité,  
le cornage chronique,  
le tic avec éruption;

Pour l'espèce bovine :

les maladies anciennes de poitrine,  
la cachexie tuberculeuse,  
la pleuropneumonie exsudative;

Pour l'espèce ovine :

la clavelée,  
la gale.

L'une de ces maladies, reconnue chez un seul animal, entraînera la rédhibition de tous ceux du troupeau qui porteront la marque du vendeur.

Pour l'espèce porcine :

la ladrerie.

**Art. 2.**

Le délai pour intenter l'action en rédhibition sera, non compris le jour fixé pour la livraison, et y compris celui de l'assignation, de vingt jours pour le cas de morve, de farcin et de pleuropneumonie exsudative, et de neuf jours pour les autres cas.

**Art. 3.**

Le Gouvernement peut, pour motifs d'urgence et par voie de règlement, ajouter aux cas rédhibitoires cités à l'article 1<sup>er</sup>, les cas nouveaux ou imprévus, que les circonstances produiraient. Par rapport au

trifft, eine von den beiden Fristen wählen, welche im vorhergehenden Artikel bestimmt sind.

Solche dringende Abänderungen müssen der nächsten Versammlung der Kammer zum Zweck der Verwandlung in ein Gesetz vorgelegt werden.

Art. 4.

Innerhalb der durch die vorigen Artikel bestimmten Frist zur Anstellung der Klage, ist der Käufer bei Strafe des Rechtsverlustes verbunden, die Ernennung von Sachverständigen zu veranlassen, welche das Vorhandensein des redhibitorischen Mangels zu untersuchen und hierüber ein Protokoll aufzunehmen haben.

Das beschriebene Ansuchen ist an den Friedensrichter des Ortes zu richten, wo sich das Thier befindet.

Jedenfalls muß dieser Friedensrichter ein inländischer sein, so daß, wenn das Thier aus dem Lande gefuhrt ist, der Käufer, welcher die Klage auf Aufhebung des Handels anstellen will, dasselbe an einen beliebigen Ort des Inlandes zurückzuführen muß.

Art. 5.

Dieser Richter hat hierauf sofort, je nachdem der Fall es erheischt, einen oder drei Sachverständige zu ernennen, welche, nach geschehener Eidesleistung bei diesem Beamten, ohne weiteres förmliches Verfahren in kürzester Frist zur Untersuchung schreiten.

Der Friedensrichter wird nach den Umständen und der Entfernung entscheiden, ob der verkauften Theil vorzuladen sei, um dem Geschäfte der Sachverständigen beizuwohnen.

Das Protokoll über die Untersuchung durch die Sachverständigen ist in Urschrift dem ansuchenden Theil zu übergeben.

Wenn jedoch in der für die Anstellung der Klage bestimmten Frist das Thier auf Befehl der

délai de la garantie, il choisira l'un ou l'autre des délais fixés à l'article précédent.

De pareilles modifications d'urgence devront être soumises à la prochaine législature, pour être converties en lois.

Art. 4.

Dans le délai fixé conformément aux articles précédents, pour intenter l'action, l'acheteur sera tenu, sous peine de déchéance, de provoquer la nomination d'experts, chargés de vérifier l'existence du vice rédhibitoire et de dresser procès-verbal de leur vérification.

La requête à cet effet sera présentée au juge de paix du lieu où se trouvera l'animal.

Dans tous les cas ce juge de paix devra être un de ceux du pays, de manière que si l'animal a été emmené à l'étranger, l'acheteur qui voudra intenter l'action en résiliation, devra le ramener dans le pays, dans un lieu de son choix.

Art. 5.

Ce juge nommera immédiatement, suivant l'exigence du cas, un ou trois experts, qui devront opérer dans le plus bref délai, après serment prêté devant ce magistrat, et sans autre formalité de procédure.

Le juge de paix, à raison des circonstances et des distances, décidera si la partie venderesse sera citée pour comparaître à l'expertise.

Le procès-verbal d'expertise sera remis en minute à la partie requérante.

Néanmoins, lorsque, dans le délai déterminé pour intenter l'action, l'animal aura été abattu, par ordre

**Nr. 33.**

**336**

zuständigen Behörde des Großherzogthums wegen einer der die Redhibition begründenden Krankheiten gerödtet worden ist, so tritt das in diesem Falle aufgenommene Protokoll an die Stelle des Protokolls der Sachverständigen.

de l'autorité compétente dans le Grand-Duché, pour cause de l'une des maladies donnant lieu à rédhibition, le procès-verbal dressé dans ce cas tiendra lieu de celui d'expertise.

**Art. 6.**

Das vorgängige Vergleichs-Verfahren ist für die Klage nicht nöthig. Dieselbe wird als dringend und summarisch vom zuständigen Richter instruiert und entschieden.

Art. 6.  
La demande sera dispensée du préliminaire de conciliation, et l'affaire instruite et jugée comme urgente et sommaire par le juge compétent.

**Art. 7.**

Wenn während der im Art. 2 bestimmten Frist das Thier untergeht, so ist der Verkäufer zu keiner Gewährleistung verbunden, es müste denn der Käufer beweisen, daß der Untergang des Thieres die Folge eines der in Gemäßheit dieses Gesetzes bestimmten redhibitorischen Mängel ist.

Art. 7.  
Si, pendant le délai fixé conformément à l'article 2, l'animal vient à périr, le vendeur ne sera pas tenu de la garantie, à moins que l'acheteur ne prouve que la perte de l'animal provient de l'un des vices rédhibitoires spécifiés en vertu de la présente loi.

**Art. 8.**

Die Klage auf Zurückgabe eines Theiles des Preises, welche der Art. 1644 des bürgerlichen Gesetzbuches zuläßt, ist ausgeschlossen beim Verkauf und Tausch von Thieren, welche den Gegenstand des gegenwärtigen Gesetzes bilden.

Art. 8.  
L'action en réduction du prix, autorisée par l'article 1644 du Code civil, ne pourra être exercée dans les ventes et échanges d'animaux qui font l'objet de la présente loi.

**Art. 9.**

Die Bestimmungen dieses Gesetzes sind nicht anwendbar auf die Thiere, welche bestimmt sind, geschlachtet und verzehrt zu werden.

Art. 9.  
Les dispositions de la présente loi ne sont pas applicables aux animaux destinés à être abattus pour être livrés à la consommation.

**Art. 10.**

Von der Krankheit, welche innerhalb der Frist der Redhibitionsklage festgestellt wird, ist immer anzunehmen, daß sie bereits vor dem Verkaufe vorhanden gewesen.

Art. 10.  
La maladie constatée pendant le délai ouvert à l'action rédhibitoire, sera toujours censée avoir existé à la vente.

**Art. 11.**

Der Verkäufer ist frei von der Gewährleistung für eine als ansteckend geltende Krankheit, wenn er beweist, daß das Thier seit der Uebergabe mit andern von dieser Krankheit befallenen Thieren in Berührung gekommen ist.

Art. 11.  
Le vendeur sera dispensé de la garantie résultant d'une maladie réputée contagieuse, s'il prouve que l'animal, depuis la livraison, a été mis en contact avec des animaux atteints de cette maladie.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 18. April 1851.

Für den König Großherzog:

Sein Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs-  
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät  
des Königs Großherzogs für die Angelegen-  
heiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator des Inneren,

ULRICH.

---

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsblatt, den 30. April 1851.

Der General-Administrator des Inneren,

ULRICH.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 18 avril 1851.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,*

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc :

*Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc pour les  
affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur général de l'Intérieur,*

ULRICH.

---

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,  
le 30 avril 1851.*

*L'Administrateur-général de l'intérieur,*

ULRICH.

## Acte der Verwaltung.

**General-Administration  
der auswärtigen Angelegenheiten,  
der Justiz und der Culte.**

**Königlich-Großherzoglicher Beschluß,**  
vom 25. April 1851, Nr. 401,  
enthaltend die Ernennung des Friedens-  
gerichts-Personals für den Canton  
Vianden.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-  
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,  
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 4. April 1851,  
Nr. 310, und des Königlich-Großherzoglichen  
Beschlusses von demselben Tage, Nr. 311 (Ver-  
ordnungs- u. Verwaltungsblatt von 1851, Seite  
293 und 296);

Auf den Vorschlag Unseres General-Administra-  
tors der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz  
und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

### Art. 1.

Der Herr Johann Daleyden, Eigenthümer  
in Vianden, ist zum Friedensrichter des Cantons  
Vianden, mit dem Wohnorte in diesem Orte er-  
nannt.

### Art. 2.

Der Herr Jakob Sinner, Eigenthümer und  
Landwirth zu Longsdorf, ist zum Ergänzungs-  
richter beim Friedensgerichte desselben Cantons  
Vianden ernannt.

## Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES**

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL**

du 25 avril 1851, n° 401,

*contenant nomination du personnel de la  
justice de paix du canton de Vianden.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la loi du 4 avril 1851, n° 310, et l'arrêté Royal  
Grand-Ducal du même jour, n° 311 (Mémorial lég.  
et adm., pages 293 et 296 de 1851);

Sur la proposition de Notre Administrateur-gén.  
des affaires étrangères, de la justice et des cultes,  
président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

### Art. 1.

Le sieur Jean Daleyden, propriétaire à Vianden,  
est nommé juge de paix du canton et à la résidence  
de Vianden.

### Art. 2.

Le sieur Jacques Sinner, propriétaire et cultiva-  
teur à Longsdorf, est nommé suppléant du juge de  
paix dudit canton de Vianden.

Art. 3.

Der Herr Wenceslaus Colling, jetzt Gemeinde-Sekretär zu Vianden, ist zum Friedensgerichtschreiber bei demselben Friedensgerichte Vianden ernannt.

Art. 4.

Unser obengenannte General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingedruckt werden soll.

Haag, den 25. April 1851.

Für den König Großherzog:

Sein Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs  
Großherzogs,

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des Königs  
Großherzogs für die Angelegenheiten des  
Großherzogthums,

G. D'OLMART.

Der General-Administrator der auswärtigen  
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,  
Präsident der Regierung,

In dessen Abwesenheit,

Der General-Administrator der Gemeinde-  
Angelegenheiten,

ULVELING.

Art. 3..

Le sieur Wenceslas Colling, actuellement secrétaire communal à Vianden, est nommé greffier de la justice de paix de Vianden.

Art. 4.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

La Haye, le 25 avril 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,*

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

*Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc pour les  
affaires du Grand-Duché,*

G. D'OLMART.

*L'Administrateur-général des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes,  
Président du Gouvernement,*

En son absence :

*L'Administrateur-général des affaires  
communales,*

ULVELING.

Nr. 33.

340

**Bekanntmachung,  
betreffend die Abwesenheit von Mathias  
Jacob aus Luxemburg.**

Nr. 440 — 546 von 1849.

Luxemburg, den 24. April 1851.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung, bringt zur allgemeinen Kenntniß, daß das Bezirksgericht von Luxemburg durch Urtheil vom 14. Januar 1851 den Mathias Jacob, Sohn von Daniel und von Margaretha Schwarz von Luxemburg, welcher sich aus dieser Stadt entfernt hat um nach Deutschland zu gehen, und seit dem 26. Februar 1816 keine Nachricht mehr von sich gegeben hat, für abwesend erklärt hat.

In Abwesenheit des oben genannten General-Administrators,

Der General-Administrator der Gemeinde-  
Angelegenheiten,

Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt, den 30. April 1851.

Für den abwesenden General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung,

Der General-Administrator der Gemeinde-  
Angelegenheiten,

Ulveling.

AVIS

*concernant l'absence de Mathias Jacob,  
de Luxembourg.*

N° 440—546 de 1849.

Luxembourg, le 24 avril 1851.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, porte à la connaissance du public, que par jugement rendu le 14 janvier 1851, le tribunal d'arrondissement de Luxembourg a déclaré l'absence du nommé Mathias Jacob, fils de Daniel et de Marguerite Schwarz, de Luxembourg, parti de cette ville pour aller en Allemagne et n'ayant plus donné de ses nouvelles depuis le 26 février 1816.

*Pour l'Administrateur-général susdit, absent,*

*L'Administrateur-général des affaires  
communales,*

ULVELING.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,  
le 30 avril 1851.*

*Pour l'Administrateur-général des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes,  
président du Gouvernement, absent,*

*L'Administrateur-général des affaires  
communales,*

ULVELING.



**General-Administration des Inneren,  
und vorläufig  
der Bauverwaltung.**

**ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR,  
ET PROVISoireMENT  
DES TRAVAUX PUBLICS.**

**Königlich-Großherzoglicher Beschluß**  
vom 18. April 1851,

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL**

du 18 avril 1851, n° 348,

wodurch die Aufsicht über die in den  
Gefängnissen von Luxemburg und im  
Bettlerdepot befindlichen Weiber barm-  
herzigen Schwestern übertragen wird.

*par lequel la surveillance des femmes  
détenues dans les prisons de Luxem-  
bourg et au dépôt de mendicité, est con-  
fiée à des sœurs de charité.*

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c. &c.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Haben;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général  
de l'intérieur, du 24 mars 1851, n° 1116—152 de  
1851, contenant des propositions pour assurer une  
surveillance plus efficace dans la prison des femmes  
détenues et au dépôt de mendicité (section des fem-  
mes), en confiant cette surveillance à des sœurs de  
charité;

Auf den Bericht Unseres General-Administra-  
tors des Inneren, vom 24. März 1851, Nr.  
1116—152 von 51, enthaltend dessen Vorschlag,  
die Aufsicht im Gefängniß der Weiber und im  
Bettlerdepot (Abtheilung der Weiber) dadurch  
wirksamer zu machen, daß dieselbe barmherzigen  
Schwestern übertragen werde;

Avons arrêté et arrêtons :

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Art. 1.

Die Aufsicht über die in den Gefängnissen von  
Luxemburg und im Bettlerdepot befindlichen Wei-  
ber soll vom 1. Juni d. J. an barmherzigen  
Schwestern übertragen sein.

La surveillance des femmes détenues dans les pri-  
sons de Luxembourg et au dépôt de mendicité, sera  
confiée, à partir du 1<sup>er</sup> juin prochain, à des sœurs  
de charité.

Art. 2.

Art. 2.

Unser General-Administrator des Inneren wird  
alle nöthigen Maßregeln nehmen, um den Dienst  
der barmherzigen Schwestern in diesen beiden  
Anstalten zu reguliren, sowohl hinsichtlich der Ho-  
norare, Vergütungen u. s. w., für jede Schwester,  
welche er in beiden Anstalten zu beschäftigen für  
nöthig achtet, als hinsichtlich des ihnen anzuver-

Notre Administrateur-général de l'intérieur pren-  
dra toutes les mesures nécessaires pour régler le  
service des sœurs de charité dans ces deux établis-  
sements, tant sous le rapport des honoraires, indem-  
nités, etc., à allouer à chacune des sœurs qu'il ju-  
gera nécessaire d'attacher à ces deux établissements,  
que sous celui des attributions à leur confier et des

Beilage zur Nr. 33,

**Nr. 33:**

**342**

trauenden Wirkungskreises und der Aufwärterinnen, welche denselben zur Vollziehung ihres Dienstes beizugeben sein möchten.

Derselbe hat auch die Reglements zu erlassen, welche zur regelmäßigen Dienstausbübung der barmherzigen Schwestern nöthig sind.

**Art. 3.**

Unser General-Administrator des Inneren ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, den 18. April 1851.

Für den König Großherzog:  
Sein Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs-  
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des Königs  
Großherzogs für die Angelegenheiten des  
Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

**Bekanntmachung,**  
betreffend die Versteigerung des Baues  
desjenigen Theiles der Drei-Cantons-  
Straße, welcher zwischen Huncheringen  
und Bergem liegt.

Luxemburg, den 26. April 1851.

Es wird zur allgemeinen Kenntniß gebracht,  
daß Donnerstag, den 8. Mai d. J., Vormittags  
um zehn Uhr, im Regierungs-Gebäude zu Luxem-  
burg, der Bau desjenigen Theiles der Drei-Can-

femmes de charge qu'il pourra y avoir lieu à leur  
adjoindre pour l'exécution de leur service.

Il arrêtera aussi les règlements nécessaires pour  
assurer l'exécution régulière du service des sœurs  
de charité.

**Art. 3.**

Notre Administrateur-général de l'intérieur est  
chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera  
inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 18 avril 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:  
*Son Lieutenant-Représentant dans le*  
*Grand-Duché,*  
HENRI,  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,  
*Le Secrétaire attaché au cabinet de*  
*S. M. le Roi Grand-Duc pour*  
*les affaires du Grand-Duché,*  
G. D'OLIMART.

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,*  
ULRICH.

**AVIS**

*relatif à l'adjudication de l'entreprise de*  
*la construction de la partie de la route*  
*des trois cantons, comprise entre Hun-*  
*cherange et Bergem.*

*Luxembourg, le 26 avril 1851.*

Il est porté à la connaissance du public, qu'il sera  
procédé jeudi, 8 mai prochain, à dix heures du  
matin, à l'Hôtel du Gouvernement à Luxembourg, à  
l'adjudication de l'entreprise de la construction de

tonis-Straße, welcher zwischen Huncheringen und Bergem liegt, versteigert werden soll.

Kiebbaber können die Pläne, Kostenanschläge und Bedingungen in den Büreaux des Ober-Ingenieurs der Bauverwaltung und des Bezirks-Ingenieurs zu Luxemburg einsehen, und müssen Submissionen auf Stempel vorlegen, worin sie nach Prozenten den Abschlag angeben, welchen sie auf den veranschlagten Preis machen wollen.

Der vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator,

Ulrich.

**B e k a n n t m a c h u n g ,**

betreffend die Abgangsstunden der Malle-Estafette zwischen Diekirch u. Vianden.

Nr. 1551 — 717 von 1849.

Luxemburg, den 26. April 1851.

Vom 1. Mai d. J. an geht bis auf weitere Verfügung die Malle-Estafette, welche den Brieftransport zwischen Diekirch und Vianden besorgt, alle Tage um neun Uhr Morgens von Vianden nach Diekirch ab, und von Diekirch nach Vianden, gegen drei Uhr Nachmittags, nachdem der Wiltzer Wagen zu Diekirch angekommen ist.

Der General-Administrator des Inneren,

Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 30. April 1851.

Der General-Administrator des Inneren, vorl. mit der Bauverwaltung beauftragt,

Ulrich.

la partie de la route des Trois-Cantons, comprise entre Huncherange et Bergem.

Les amateurs pourront prendre communication des plans, devis et cahier des charges, aux bureaux de l'ingénieur en chef des travaux publics et de l'ingénieur d'arrondissement à Luxembourg. Ils devront présenter des soumissions sur timbre, indiquant, en pour cent, le rabais qu'ils seraient disposés à faire sur les prix du devis.

L'Administrateur-général  
chargé prov. des travaux publics,

ULRICH.

**AVIS**

concernant les heures de départ du service de malle-estafette entre Diekirch et Vianden.

N° 1551 — 717 de 1849.

Luxembourg, le 26 avril 1851.

A partir du 1<sup>er</sup> mai prochain, et jusqu'à disposition ultérieure, la malle-estafette chargée du transport des dépêches entre Diekirch et Vianden, partira tous les jours, à neuf heures du matin, de Vianden pour Diekirch, d'où elle repartira pour Vianden vers les trois heures de relevée, après l'arrivée à Diekirch de la voiture de Wiltz.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,

ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 30 avril 1851.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
chargé provis. des travaux publics,

ULRICH.